



Presidenza Italiana
del Consiglio
dell'Unione Europea



La Représentation de la Commission européenne et l'Ambassade d'Italie
au Grand-Duché de Luxembourg
présentent

Urbs

Fragmenta Romana

- **Présentation de l'exposition**
- **Informations sur le livre à paraître**

Textes et photographies de Phil Deken

Traduction italienne par Maria Luisa Caldognetto



Un projet soutenu par l'Institut Culturel de l'Ambassade d'Italie

En exposition du 03 au 31 juillet à la Maison de l'Europe
7 rue du Marché aux herbes - Luxembourg

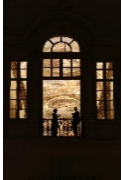
Ouvert le lundi après-midi de 13h à 17h
Du mardi au vendredi de 9h à 18h et le samedi de 11h à 16h

Phil Deken, lanceur de mots et attrapeur d'images, se promène dans Rome, l'«Urbs» éternelle. Dans une vision uniquement verticale, il s'attache à révéler la poésie des petites choses cachées dans l'ombre des grandes. Elles n'attendent qu'un regard décalé, parfois taquin et un brin d'imagination pour séduire et se faire aimer ...

Phil Deken, giocando con le parole e catturando immagini, si aggira per Roma, l'Urbs eterna. Da una prospettiva rigorosamente verticale si propone di svelare la poesia delle piccole cose che si nascondono all'ombra delle grandi e che aspettano solo uno sguardo non convenzionale, un po' provocatorio, e un pizzico di fantasia, per sedurre e farsi amare...

Français / Italiano

à l'extérieur



Dorures adorées

J'imaginai une réception d'ambassade. Elle, goûtant de fins canapés sucrés, lui se désinhibant d'orge malté mordoré, deux blasons à redorer dans ces dorures adorées.

Ho immaginato un ricevimento all'ambasciata: lei che assapora prelibati pasticcini, lui che si disinibisce al malto color oro, due blasoni cui dare nuovo lustro tra adorate dorature.



Vespe

Vespe c'est le pluriel de vespa = la guêpe. Plus il fait beau et plus les rues de Rome bourdonnent. Il s'en vend, il s'en loue, il s'en vole. On dit alors de sa guêpe: "je me la suis fait piquer !"

*Il ronzio delle vespe invade Roma. Se ne vendono, se ne affittano, se ne rubano...
In quel caso la vespa punge sul vivo...*



Mind Power

"La puissance de l'esprit". Musée peu connu malheureusement car hors du cœur historique de Rome, la "Centrale Montemartini" présente une collection exceptionnelle de statues antiques dans le cadre étonnant d'une ancienne centrale thermique.

"Il potere della mente". Museo troppo poco noto, perché fuori del centro storico di Roma, la Centrale Montemartini espone le sue statue antiche nel quadro stupefacente di una vecchia centrale termica.



Te Salutant

Etre le cheval de Garibaldi n'était pas une sinécure. Immortalisation méritée et saluée par nous autres, simples "morituri".

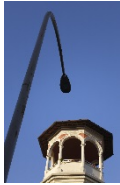
Essere il cavallo di Garibaldi non è stata certo cosa da poco. Immortalità meritata e riconosciuta da noi, semplici "morituri".



Psychedelic Staircase

Vision d'artiste de l'escalier lumineux de Louis Vuitton, Via Condotti, vu depuis la rue.

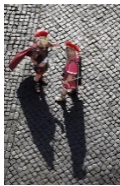
Visione d'artista della scala luminosa di Louis Vuitton, a via Condotti, ripresa dalla strada.



The War of the Worlds

Dans "La guerre des mondes" (version ciné 1953) les martiens nous traquaient ainsi...

Nel film "La guerra dei mondi" (1953) i marziani ci braccavano così...

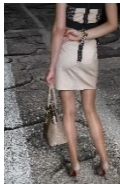


Pour battre le pavé

Une lumière tranchante comme le glaive ; le pavé en est réduit à coopérer.

Luce tagliente come spada. Al selciato non resta che collaborare.

Dans la salle d'exposition



A vos marques...

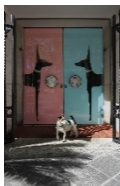
Romaine aguerrie ou touriste égarée? A Rome, le sol vous défie. Omniprésents pavés "sanpietrini", ou parfois improbables couloirs de sprint, mais toujours à vous laisser des marques ...

Romana agguerrita o turista smarrita? A Roma il selciato è sempre una sfida. Onnipresenti sanpietrini, o talvolta improbabili corsie preferenziali, ma che lasciano sempre il segno...



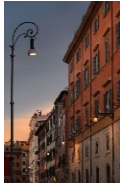
Roma, Libro aperto

Rome est un livre ouvert ...



Il Buttafuori

Le videur ... " Quis advenit ?"



Gelati

Petite enseigne discrète ? Non, omniprésente icône prometteuse de délices parfumés.

Piccola insegna discreta? No, onnipresente icona che promette deliziosi sapori.



Libertà vigilata

Surveillée ou non, la liberté a toujours un prix.

Vigilata o meno, la libertà ha sempre un prezzo.



Relatività ristretta

La relativité restreinte c'est ouvrir, à la vitesse de la lumière, une nouvelle fenêtre sur l'Univers par la remise en perspective du rapport espace-temps. J'aurais aussi pu photographier le ralentissement d'une horloge voyageant à haute vitesse, mais c'eût été beaucoup plus difficile.

La relatività ristretta consiste nell'aprire, alla velocità della luce, una nuova finestra sull'universo mettendo in prospettiva il rapporto spazio-tempo. Avrei anche potuto fotografare il movimento rallentato di un orologio che viaggia ad alta velocità, ma sarebbe stato molto più difficile.



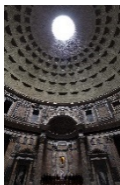
Trombone Solo



Homo Celerrimus

Evolution à haute vitesse. Homo Celerrimus supplantera-t-il Homo Sapiens?

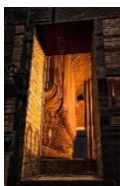
Evoluzione ad alta velocità. Homo Celerrimus soppianderà Homo Sapiens?



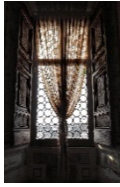
During Augustus's Rain

Jeu de mot entre le règne d'Auguste et une pluie d'août, le meilleur moment pour visiter le Panthéon.

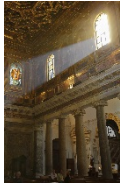
Tra Età d'Augusto e pioggia d'agosto, il momento migliore per visitare il Pantheon.



La porta dell'inferno



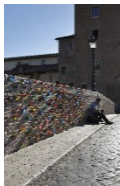
Redemption Window



Cinema Paradiso

Dieu fit-il l'homme à son image ? Ou bien n'est-ce qu'une projection ?

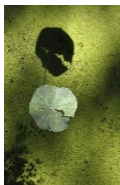
Dio ha fatto l'uomo a sua immagine? O forse è solo una proiezione?



Colorificio

Commerciale mais poétique. Réminiscence du temps des camelots où le cinéma était noir et blanc et Monsieur Bricolage un "marchand de couleurs".

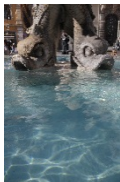
Commerciale ma poetico. Reminiscenza del tempo dei venditori ambulanti, quando il cinema era in bianco e nero e "Monsieur Bricolage" un negozio di colori.



Hidden Agenda

Le doux lotus n'est pas sans arrière-pensée carnivore ... Pac-Man version bio!

Il dolce loto non manca di riserve... carnivore. Pac-Man versione bio!



Don't Worry, Be Happy



Piccolissimo

Page d'accueil



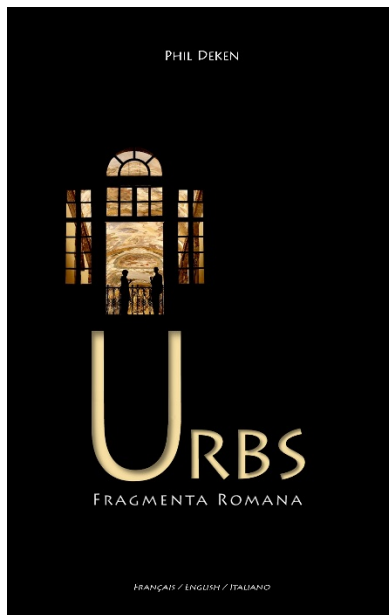
Squadron Leader

Si les anges de marbre volaient, lui serait chef d'escadrille.

Se gli angeli di marmo volassero, lui sarebbe caposquadriglia.

Urbs - Fragmenta Romana

Le livre



Un livre de 115 photos, toutes verticales, accompagnées de courts textes trilingues (*Français/ Anglais / Italien*).

Un grand format très original de 34 cm de haut sur 21,5 de large.

208 pages - Impression en 5 couleurs sur papier 170 gr. de très haute qualité. Couverture rigide embossée de 3,5mm. Jaquette américaine avec double vernis.

Imprimé au Luxembourg par l'Imprimerie Centrale.

A paraître le 04 décembre 2014.

Une idée de cadeau culturel pour les fêtes.

**Pour voir le dossier de présentation du livre
et pour le commander au prix préférentiel de souscription avant le 08 nov. 2014:**

www.convivium.lu

Association culturelle
italo-luxembourgeoise

www.phil-deken.com

Site web de l'auteur

Libreria Italiana

11, rue St. Ulric
L-2651 Luxembourg

